

GUIÓN DEL ACTO

MAMONES CÓMIC SHOW

*AULA HISPÁNICA
PIRINEOS TEATRO
- JACA, ESPAÑA -*

Aula Hispánica



Escenario vacío.

El decorado se irá formando y moviendo en función de la acción, siempre manipulado por actores con el aspecto de obreros del arte. Tanto los decorados como el atrezzo son de estética de cómic.

Suena una música pirenaica.

Un grupo de turistas “tipo inglés” (por sus expresiones y su vestir) irrumpen ruidosamente en escena buscando “algo”. Cruzan el escenario varias veces en varias direcciones, siempre siguiendo un movimiento coordinado y uniforme entre ellas. Llevan cámaras de fotos, guías y mapas entre las manos. Se paran en el centro del escenario.

Off.- Señoras y señores. Bienvenidos al servicio de teleguías que el PATO, Patronato Aragonés de Turismo Organizado, ha preparado para todos ustedes. Sepan ustedes que se encuentran en una pequeña ciudad al norte de España, al sur de Europa, a la izquierda de Cataluña, a la derecha de Navarra y en el centro de los Pirineos.

Cada vez que se cita un punto las turistas giran hacia él e inician un pequeño movimiento quedando finalmente en el centro.

Off.- Nuestras guías se hallan repartidas por toda la ciudad y les atenderán gustosamente en varios idiomas.

Turistas.- ¿Para qué? Pourquoi? Wozu? Zashto? De ce? Why? Per a què? Zergatik?

Off.- Feliz visita a nuestra ciudad. No deje de visitar la tienda de mi cuñado Manolo, en la calle Mayor. Y el bar de Bárbara en la plaza Mayor: Bar Bara. Y si le falla el coche, llévelo al Taller de mi Hermano Mariano, sí aquí al lado en el Paseo... Mayor. La Mayor oferta comercial de nuestra ciudad.

Off.- Bonne visite à notre ville. N'oubliez pas de visiter la boutique de mon beau-frère Manolo. Et le bar de Bárbara: bar Bara. Et si votre voiture tombe en panne, allez au garage de mon frère Mariano.

Mientras el grupo inicia su marcha por la ciudad. Al salir, hacen fotos y se cruzan con jacetanos por la ciudad. En el cruce, vemos a dos parroquianos en la puerta de un bar.

Víctor.- Jodida crisis. No se ve a nadie, Enrique.

Enrique.- Jodidas gafas. No veo nada. *(Se las quita)*

Víctor.- Ya que no hay nadie podría llover.

Enrique.- Sí, ya podría yo ver.

Víctor.- Baraaaaaaaaa, tráenos unas cañas, chicaaa, que hagamos gasto los de casa, que si no para qué has venido de Francia a montar este chiringuito.

Bárbara.- ¿Montar chiringuito? Monter avec chiringuito. Ya sabéis que este es un bar serio.

Enrique.- Y échate unas olivitas, una tapita, algo.

Bárbara.- En Francia no hay tapitas, los aperitivos pueden alterar la percepción de los alimentos en la comida y además: mucho vicio en España.

Enrique.- Pero si nosotros lo hacemos por el turismo, para mantener la imagen de un país mediterráneo, acogedor... No te preocupes, Bárbara, que yo y este comemos igual, o mejor, si nos tomamos un aperitivo.

Bárbara.- Será este y yo.

Enrique.- Tú no, yo.

Bárbara.- Este y tú.

Enrique.- Pues eso he dicho. Listilla de francesa, coño.

Víctor.- Va, no te enfades y ponnos una ración de bonito.

Bárbara.- ¿Bonito?

Víctor.- Sí bonito, con tomate. Joli avec tomate.

Bárbara.- Joli avec tomate? Como no te eche el tomate por encima a ver si te pongo bonito...

Víctor.- El pez y el cochino, la vida en agua y la muerte en vino.

Bárbara.- Poisson, porc et cochon, vivent dans l'eau et meurent dans le vin.

Enrique.- Ves como al final hablando se entiende la gente.

Bárbara.- Bueno, vale, que al final le tendré que regalar la cerveza también, Don Vitto. *(Sale y entra con las cervezas de forma inmediata)*

Víctor.- Te he dicho mil veces que me llamo Víctor, si quieres Don Víctor, pero no Vitto. Eso es siciliano. *(Echando trago y saboreando con gusto la cerveza)* Jodida crisis. Qué mal estamos, eh.

Enrique.- Sí chico, qué mala vida llevamos.

Bárbara.- Tres veinte.

Enrique.- ¿Y en pesetas?

Bárbara.- ¿Pesetas?

Víctor.- Sí, pesetas. ¿No sabes lo que es?

Bárbara.- Sí, la moneda aquella.

Enrique.- ¿Cómo...aquella? Querrás decir esta, la nuestra.

Bárbara.- En Francia también teníamos antes otra moneda: el franco.

Enrique.- El franco lo teníamos nosotros. Pero ya lo enterramos.

Bárbara.- Con el euro...

Enrique.- No, con los años.

Víctor.- Vamos a dejar la conversación que se me está s poniendo una mala leche...

Bárbara.- Eh, aquí todo es bueno. La leche también.

Enrique.- Entonces hemos quedado que en pesetas son...

Bárbara.- Bárbara no discute con clientes. Tres veinte, por favor. Tengo la cerveza barata.

Víctor.- La caña.

Bárbara.- Bueno, cerveza es lo mismo.

Enrique.- Ah, ¿es lo mismo caña que cerveza?

Bárbara.- Bien sûr.

Víctor.- Entonces ¿para ir a pescar te coges la cerveza? Je, je.

Enrique.- O cuando le metes caña a un coche... ¿Le metes cerveza? Je, je.

Víctor.- Pues poca caña le meterás si le metes cerveza. ¿Entiendes?

Enrique.- ¿Entiendes, Bárbara?

Bárbara.- Bueno, eso se llama polisemia. Cuando una palabra tiene varios significados. Pero a ver si voy a sacar la vara y entonces hacemos homofonía.

Enrique.- Qué coño de polisemia u homofonía. Eso se llama ignorancia. Que abris el garito sin examen de español. Hala, a echar cañas...o cervezas. Que sí, que es lo mismo.

Víctor.- Es lo mismo y no es lo mismo.

Bárbara.- Caña, pression. Es lo mismo.

Enrique.- Es lo mismo y no es lo mismo. Aunque no son muy caras, pero te estás forrando.

Bárbara.- ¿Forrando?

Enrique.- No te hagas la tonta. Un grano no hace granero pero ayuda al compañero.

Bárbara.- Les petits ruisseaux font les grandes rivières. Que es lo mismo.

Enrique y Víctor.- Es lo mismo y no es lo mismo.

Pagan tras la típica discusión de “pago yo...pues nos tendremos que echar otra”.

Bárbara.- Por favor. ¿Quieren dejar de gritar? No es normal gritar tanto en un establecimiento público.

Enrique.- Eso será en la Francia, como dices tú, maja. Aquí se grita todo lo que a uno le sale de...

Víctor.- Que eso tampoco lo va a entender, déjalo. Ya sabes que es un bar fino el de la francesa, oh la la.

Enrique.- Vale, pero pago yo.

Víctor.- Qué coño vas a pagar tú. Pago yo.

Entra Obelix dando un golpe en la mesa.

Obelix.- Pago yo. Venga una poción mágica de esa que aquí llamáis cerveza y los galos llaman bière.

Enrique.- ¿Pero este no es Obelix?

Víctor.- Dile tú que no puede beber. Que de pequeño se cayó en un barril de cerveza y desde entonces...

Enrique.- Díselo tú, majo.

Obelix.- Por Tutatis, aunque seas bárbara, ponme una poción de cerveza.

Víctor.- *(Asustado)* ¿Y la tapa?

Obelix.- No, sin tapar, je je.

Víctor.- Digo... para comer.

Obelix.- Para comer. No tengo casi hambre. Un Jabalí.

Enrique.- Bueno, pues entonces paga tú, Víctor.

Víctor.- No, no, has dicho que querías pagar tú.

Enrique.- Tú, por favor, no faltaba más.

...

Irrumpen en escena el grupo de turistas que ahora son evidentemente francesas. Tras ellas aparece una guía con un paraguas cerrado invertido.

Guía uno.- Ante ustedes la joya del románico español (*las turistas irán mirando a todos los lados intentando descubrir en vano el monumento citado*, que el Camino de Santiago convirtió en estrella internacional que guía a los peregrinos, construida bajo los reinados de Sancho Ramírez y Alfonso I el Batallador y que alberga en su interior el museo diocesano con una colección de pintura mural, también románica, que es un referente artístico internacional. Con ustedes... La catedral de san Pedro de Jaca.

Salen unos operarios aportando el decorado del monumento y agradeciendo los aplausos de las turistas, que aprovechan a hacerse fotos junto a ellos. La guía continúa explicando la Catedral, ahora en otros idiomas, mientras los turistas siguen con las fotos.

Guía uno.- En la fachada oeste de la catedral encontramos el atrio y la portada, cuyo arco de mayor radio, semicircular, enlaza con la nave central, de bóveda de cañón, del interior del templo. En el tímpano de esta fachada, la principal de la catedral, se halla una pieza excepcional: el crismón, símbolo de la monarquía aragonesa y con un claro carácter trinitario y penitente...

Antes de que termine su explicación, invade una segunda guía en otro lado del escenario.

Guía dos.- Construite à l'époque de Felipe II en 1592, voici une fortification pentagonale, qui préserve toutes et chacune de ses parties caractéristiques: fossé, bastions, casernes, poudrières et tunnels. Et une belle entrée à laquelle on accède par un pont-levis. Avec vous tous... La citadelle de Jaca.

Se retira la Catedral saludando los operarios y aparecen de igual modo los operarios que llevan a La Ciudadela. Aplausos, fotos, etc.

De igual modo, y antes de que acaben estas explicaciones, otros monumentos con sus respectivas guías con sus respectivos idiomas, irán apareciendo por distintos lugares del escenario creando un caos que sólo la presencia policial podrá solucionar.

Guía dos.- (*sigue*) Le fossé du château, qui l'entoure complètement, avec un parcours de 1060 m., n'a jamais contenu de l'eau. L'accès se fait à partir de l'intérieur du fort à travers trois poternes, l'une en particulier pour l'accès aux cavaliers; elles furent construites afin que les défenseurs puissent effacer le fossé des troupes ennemies, si nécessaire.

Guía tres.- (*Mostrando la Torre de la Cárcel*) Entre la Plaza del Marqués de la Cadena y las calles Sancho Ramírez y Ramón y Cajal nos encontramos con una Torre de Piedra edificada en torno al año 1445 como residencia particular, en el mismo espacio en el que había estado el palacio del rey de Aragón que fue destruido por el incendio que asoló la ciudad en 1395.

Guía cuatro.- (*Mostrando el Monasterio de las Benedictinas*) Connu dans la ville comme “Las Benitas.” Ici se sont déplacées les religieuses de Santa Maria de Santa Cruz de la Serós en 1555.

Le projet initial avait deux zones distinctes, ce qui a conduit à différencier entre l’église “alta” et l’église “baja”. Elle préserve une porte romane et le sarcophage roman de Doña Sancha.

Guía una.- Y como telón de fondo, la incomparable Peña Oroel, símbolo y estandarte natural de los habitantes de Jaca, Venga, todos juntos: Jaca libre sabe vivir a la sombra del Monte Oroel. (*Se emociona*) Arriba bravos jacetanos...

Ante tanto desorden, un policía local, agente del orden público, entra en escena para que quede libre y vacía. Cuando el policía muestra su satisfacción por el buen trabajo realizado, Tintín acompañado de Milú entra.

Tintín.- Buenos días, agente.

Agente.- Buenos días (*mirándolo y creyéndolo conocer*), Tintín?

Tintín.- Chsssssss. No diga nada. Estoy en misión especial. Bueno, aunque usted siendo agente de policía quizás lo sepa ya.

Agente.- ¿Que sepa qué?

Tintín.- Han robado. Chsssssssss.

Agente.- ¿Dónde? (*Preparando la emisora para informar*).

Tintín.- Aquí. Me han dicho que aquí.

Agente.- ¿Aquí? ¿Dónde?

Tintín.- En este cómic. Unas páginas más adelante.

Enrique.- ¿Cómic? ¿Dónde está cómic? Esto es Jaca.

Tintín.- No puedo contarle más ahora. Me esperan en el periódico.

Agente.- ¿En el Pirineo?

Tintín.- Ya le he dicho que en el periódico.

Sale y se cruza con un peregrino con todo el equipo, incluyendo una guía abierta que lee mientras camina. Es un peregrino francés.

Jacques.- (*Leyendo*) Le “Monument à la Jacetania”, du sculpteur Angel Orensanz de Huesca domine la place Biscós. En béton et acier il représente un pèlerin sur le Camino de Santiago ...

Tiens, comme moi. Je voudrais en savoir plus sur ce monument. À qui pourrai-je demander?

Como atraídos por la idea, Víctor y Enrique vuelven a escena para ayudar al peregrino. Qué bonito.

Víctor.- Mira, Enrique. “Un” peregrino. Que dice que nos va a demandar.

Enrique.- Sí, vamos a ver qué quiere “el” peregrino.

Jacques.- Mon guide dit que dans cette place, entre deux arbres touffus, devrait être la statue du célèbre artiste Angel Orensanz, qu’il a consacré à cette magnifique région...

Víctor.- ¡El monstruo!

Jacques.- Monstre? Non. Non. Une énorme statue en fer.

Enrique.- El bicho ese de los pelos de punta. Se lo han llevado. Creo que lo están arreglando.

Víctor.- Jodo, pues tienen trabajo.

Jacques.- Mais personne ne sait où se trouve elle?

Enrique.- Pregúntele al guardia. Demándeale a él.

Entra el agente como atraído también por la escena. Y antes de que le haga la pregunta, responde.

Agente.- Pregúntele a la concejal de cultura. *Sale.*

Entra la concejal de la misma manera. Pero esta trae un discurso preparado.

Macarena.- *(Con acento andaluz, claro)* Es para mí un honor informarles sobre el origen, estado actual y destino de la obra de nuestro querido artista jacetano, Ángel Orensanz. Empezaremos analizando los inicios de este sin par creador en tierras de Larué, junto al ganado familiar, donde el despuntaba con espontáneas creaciones en el medio natural...

Como la cosa va para largo, se empiezan a oír algunos ronquidos por parte de los asistentes mientras todos van abandonando la escena sigilosamente, excepto el Profesor Tornasol que escucha con máxima atención. Oscuros sucesivos y el paso de muchos folios indican el paso de mucho tiempo. Cuando suena al final aparecen los mismos personajes en escena.

Macarena.- Finalmente, pues, el Excmo. Ayuntamiento de Jaca decidió reinstalar el monumento en una zona verde de la ciudad, junto a la famosa cantera en el lugar que ocupaban las antiguas piscinas municipales, si bien esta decisión no siempre ha contado con el beneplácito de los jacetanos y del propio artista...

Tornasol.- ¡Bravo, bravissima! Cara Bianca Catafiore! Ha sido el mejor recital al que he asistido en toda mi vida. ¡Qué delicadeza! ¡Qué arte! *Hablándole a una de las estatuas.* ¿No le ha parecido a usted fantástico? Especialmente el sonido envolvente con el que...ejem...envolvía su oratoria. ¿Me oye? ¿Oiga? Hay que ver que maleducados son esta ciudad...

Enterados de la información necesaria retoman la huida... Quietos todos, cambia el decorado.

Paseo de la Cantera. Algún conocido personaje de cómic, Jacques y otros turistas caminan entre los árboles. ¿O era al revés? Otros pasan corriendo y alguno con perro. Obelix carga con un barril de cerveza.

Jacques.- Magnifiques arbres centenaires.

Turista una.- ¡Vaya troncos! *Mirando al portador del árbol.*

Turista dos.- Et cette petite crotte si bien mise... *Foto.*

Tintín.- Milúuuuuuuuu. Por favor.

Turista una.- ¿Y el monumento?

Jacetano que corre.- ¿Monumento, aquí? Bueno, alguno pasa corriendo, ya me entiende.

Turista dos.- Nous disons celui de la Jacetania.

Jacetano que corre.- A mí igual me da que sean de la Jacetania que almendronas.

Jacques.- ¿Almendronas? ¿De almendras?

Jacetano que corre.- O gabachas. De Francia.

Llegando finalmente al lugar indicado y en presencia del monumento indicado que dada su altura es colocado de mala manera ante el público .Mientras suena una conocida música...

Turista una.- Le Monument!

Tintín.- Ah, pues esto tampoco lo han robado. Claro que mirándolo bien, quién va a robar este hierro.

Turista dos.- C'est magnifique. D'une originale et incontestable qualité artistique.

Jacques.- A ses pieds se trouvent les symboles les plus importants de cette région.

Turista una.- Orensanz est un génie. Comment ont-ils pu mettre ce travail dans un endroit si éloigné.

Tintín.- Para cuidar el entorno. Señor que birra.

Jacques.- À qui pourrait-on demander son vrai emplacement?

Agente.- *Entrando a salvar la situación.* Al Cabo Peña... que consigue todo lo que se empeña. A su servicio, y al suyo, y al suyo, y al suyo, etc. ¿Otra demanda?

Turista una.- Regardez, agent. Nous, nous aimons ce monument. Mais l'emplacement nous confond ...

Agente.- Sepa usted, y usted, y usted, y usted, etc. que el monumento ha sido ubicado aquí después de una oscura y larga desaparición durante unos meses.

Turista dos.- Ohhhh.

Turista una.- Est-il possible que quelqu'un ait voulu le voler?

Agente.- No, hombre, no, cómo va a volar con lo que pesa.

Turista dos.- Vous ne pouvez pas aller n'importe où avec quelque chose de si grand.

Agente.- No, aunque sea tan grande no se puede partir.

Turista una.- Continuez, continuez. On aimerait vous entendre.

Agente.- A ver si es verdad que me entiende.

Tintín.- Por favor, señores. Estamos en una explicación policial de la que todos podemos aprender algo. Aquí hay noticia.

Agente.- Sepa usted, usted, usted y usted. Y usted también... que nuestro cuerpo de policía está muy bien dotado. Que la dotación de los miembros de nuestros policías es excelente. Quiero decir que sus miembros están bien dotados. O sea que el cuerpo está dotado de miembros y los miembros están muy bien dotados...

Turista.- Eh bien, en France nous sommes également équipés du meilleur armement. Mais nous ne plaisantons pas avec ça.

Agente.- Qué va a comparar...Aquí además tenemos la policía de aproximación. Ya me entiende.

Turista.- Eh bien nous, le moins proche, le mieux. Vous me comprenez aussi.

Agente.- Pues sí. Sepa usted, y usted, y usted, y usted, etc. que fueron precisamente dos compañeros míos los que resolvieron el famoso caso de la estatua desaparecida. Se trata de los agentes D. José Hernández y D^a Rosalinda Fernández. Hernández y Fernández para el mundo del cómic . Pepe y Elo para los amigos.

Jacques.- ¿Pero dónde era?

Agente.- Bueno, responder a esta pregunta con brevedad , aun en el caso de que hubiera utilizado correctamente el verbo, me resultaría complicado, pero en resumen, podría decirles que estaba: a) o primero: en un taller de reparación.

Jacques.- Garage.

Turistas.- Ohhhhh.

Agente.- B) o segundo: en un almacén esperando una mejor ubicación.

Jacques.- Entrepôt.

Turistas.- Ahhhhh.

Agente.- Sí y fueron Pepe y Elo los que dieron con ella. Un aplauso.

Pepe y Elo salen a escena y saludan

Tintín.- Esta viñeta está durando demasiado. Yo me salgo. *Sale.*

Agente.- Yo también me salgo. Y usted, y usted, y usted, y usted, etc.

La escena queda vacía. Aunque el agente vuelve a recordarle al monumento que:

Agente.- Usted también, eh.

Suena música española. El grupo de turistas cruza la escena a gran velocidad atraídas por la fiesta. Van y vienen, se cruzan y se juntan en la plaza, centro del escenario, donde asistimos a un espectáculo de flamenco o/y danza donde se irán alternando distintos artistas y ritmos. Puede más gente acercarse a ver qué hay.

Detrás de la fiesta se observa un movimiento de monumentos entre los que hemos de distinguir la Estatua de Ramiro I.

Irrumpen en escena en plena faena policial... Pepe y Elo.

Pepe.- Quieto todo el mundo.

Y sí, todo el mundo quieto, incluidos ellos. Pero claro, ¿cómo sigue esto si todos estamos quietos? Las miradas entre Pepe y Elo lo resuelven. Elo finalmente va liberando personajes al toque y gritando:

Elo.- Libre.

Recuperada la movilidad y la escena.

Pepe.- Quieto...

Elo.- Pepe, otra vez, no.

Pepe.- Quieto, Pepe, quieto.

Elo.- Les rogamos un momento de atención. Seguro que entre ustedes hay turistas que se acercan a conocer los bonitos rincones de nuestra ciudad...

Pepe.- Aún diría yo más... que parmi vous il y a des touristes qui viennent pour connaître les beaux endroits de notre ville ...

Elo.- Pues seguro que entre ustedes hay algún chorizo que se dedica a dismantelar esos bonitos rincones.

Pepe.- Aún diría yo más... et que parmi vous il y a un “choriso” qui se dédie au démantèlement de ces magnifiques endroits.

Elo.- Y chorizos ya tenemos bastantes aquí, en España, para tan poco pan. Indignaos, hombre. ¡Mucho chorizo para tan poco pan!

Pepe.- ¡Elo!

Elo.- Perdón, perdón. Es que a veces no puedo más y... Es que está esto lleno de ladrones eh.

Pepe.- Bueno, como ya sabrán por la viñeta anterior, nosotros somos conocidos internacionalmente por mi acierto en el hallazgo de monumentos desaparecidos.

Elo.- Aún diría yo más: Por “nuestro” acierto.

Turista tres.- Pouvons-nous partir maintenant ou sommes-nous arrêtés?

Pepe.- Pilla, pilla a esa, Elo. *La pilla y se queda quieta, con lo que Pepe gana en autoridad.*

Elo.- Arrêtés, arrêtés!

Turista cuatro.- Est-ce qu’il a disparu un autre monument?

Pepe.- No, no ha habido disparos.

Elo.- Aquí íbamos a estar nosotros si no.

Pepe.- No intenten despistarnos con falsas pistas. Son todos sospechosos.

Turista cuatro.- De quoi?

Pepe.- Otra graciosa. Que te pillo, eh.

Elo.- La estatua de Ramiro I. El Monje.

Todos.- ¿Nooooooooooooooooooooo?

Pepe.- Síiiiiiiiiiiiiiiiiii.

Elo.- Aún diría yo más. Ouiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiii.

Turista cuatro.- Ramiro quoi? Quel est le nombre?

Elo.- Esta es lista eh. El nombre es Ramiro. ¡El Monje!

Turista cuatro.- No, ça c’est le prénom. Le numéro, ou comme vous dites, le nombre était...

Elo.- Ramirooooooooooooo. Ramiro primero, coño, no es tan difícil. Qué lío lleva esta con el nombre y el número.

Suena un himno que hace que todos se pongan en posición marcial. Al final se mueven tipo futbolista.

Pepe.- Bueno, nosotros nos vamos. Y cuando volvamos queremos el monumento en su sitio.

Elo.- No vamos a preguntar quién ha sido, no. Nos da igual, pero lo queremos

allí, en su sitio. Ah! Y de aquí no se marcha nadie sin nuestro permiso ¿Queda clarito?

Como no queda clarito se miran entre los turistas a ver quién lo explica mejor.

Turista uno.- Mais... qu'est-ce qu'il dit de quitter sans permission?

Pepe.- *(Que ha creído entender algo)* No. Quitar sin permiso no, devolver, dejar. No volvamos a liarnos como con lo del nombre. Dejar, no quitar. Ya vale de robos.

Nada más salir, se reinicia la fiesta musical que había quedado interrumpida.

A partir de ahora se van a suceder cortas escenas independientes en las que siempre se verán sigilosamente a Elo y Pepe, por detrás o disfrazados y con lupas de detectives.

Con un micrófono y el tono de programa de testimonios... Hablan en distintos idiomas y/o dialectos.

Señora.- Doncs em sembla molt malament, ja que la veritat és que era un tio com cal, un Adonis, ja m'entén: musculós, calladet, ben plantat i bona talla, ja m'entén. Perdona, Juanjo, cariñet, no és per comparar, però és que era una cosa enorme ... i ja saps que a mi la mida: m'importa.

Guía.- Ah, por Dios. Es la primera vez que me pasa algo así en dos meses de profesión y ocho años de paro. Que se pierda una estatua, que no puede andar, por muy rey o muy monje que sea. Ramiro I, qué van a pensar ahora los aragoneses. Dios mío qué fracaso.

Jacques.- Je ne comprends pas ce qui se passe ici. En France tout est plus organisé. Les guides répondent parfaitement à la réalité.

(Le interrompe bruscamente)

Señor.- Pa mi que han sido los de al lao que como no han sido corona, vamos que no han tenidos reyes, pues que están como envidiosos y dicen... si yo no tengo rey, tú tampoco y hala que se lo han llevado.

Jacques.- En France, nous n'avons pas de monarchie. C'est un format obsolète. Nous avons également évolué et nous n'avons aucune envie. Le système démocratique ne peut pas être parfait si le chef de l'Etat n'est pas élu par le peuple.

(Le interrompe bruscamente)

Tintín.- Ya lo dije yo. Me lo dijeron en la redacción, que aquí iba a desaparecer algo. Pero claro, como tienen los propios cuerpos de seguridad, rechazan nuestros propios sistemas de información yo no sé por qué.

Enrique y Víctor.- Esto es cosa de la gente esa que viene de fuera, que no tienen historia y quieren acabar con la nuestra. Que no son mala gente, pero tienen otra cultura, ya me entienden.

Bárbara.- A mí me da igual el Monje que la Monja. Yo vengo de un país laico. Laico y republicano. Yo paso de sus reyes y de sus santos, pero si se empieza

estropear el ambiente, la gente no viene, si la gente no viene, Bárbara no vende vino, si Bárbara no vende vino ya se puede ir por donde...vino.

Jaques.- ¿Je peux saluer? Je salue tous les pèlerins sur le Camino de Santiago, ma ...

(Le interrompe bruscamente)

Otra señora.- Pues que ahora se llevan el cobre hasta de los cables del AVE, cómo no se van a llevar a este que era así de grande todo de metal pesado. Que el otro día a mi cuñado le quitaron el cable del riego de la huerta, que se lo digo yo, que han sido esos...

Alcalde.- Como alcalde vuestro que soy os debo una explicación y como os debo una explicación, os debo una explicación. A ver si me explico lo que os debo.

Voces.- ¡Alcalde dimisión!

Alcalde.- No, yo no he sido eh. Como alcalde vuestro que soy os debo una explicación, eso sí, una explicación sí, pero nada más. Pero bueno, verán, yo, esto, esto se lo voy a pasar al concejal de turno.

Concejel.- Estos han sido los del Ayuntamiento de antes para pagar las deudas...

Voces.- ¡Concejel dimisión!

Concejel.- Ah, pues entonces no. No han sido ellos. Bueno la verdad es que no tengo ni idea, pero no se preocupen, mientras avanzan las investigaciones les vamos a presentar un cuento musical.

Cuento musical.

En los aplausos con los que los asistentes premian al artista que lo interpreta se cuelan Pepe y Elo como si fueran para ellos una vez más.

Pepe.- Ya está.

Elo.- Voilà.

Pepe.- Here it is.

Elo.- Aún diría yo más. Se preguntarán qué está, cómo está, dónde está... bueno alguna de esas cosas se preguntarán. Quoi, comment, où...

Pepe.- Todo, lo sabemos todo.

Elo.- Pero ¿cómo explicarlo?

Agente.- Para eso el cabo Peña, que hace todo lo que se empeña.

Turista una.- C'est quoi cabo? C'est quoi Peña?

Pepe.- *(Con diccionario)* Cabo: extremo de una cosa, lengua de tierra que entra en el mar, cuerda, remo del caballo, fagonero de buque, casa solariega... ¿Entendido?

Turista una.- Oui...No.

Pepe.- Militar entre soldado y sargento. Militaire entre soldat et sergent.

Turista.- Oui, merci.

Elo.- *(Con diccionario)* Peña: piedra grande, cerro rocoso, grupo de amigos, piel para forro, círculo de recreo. ...¿Entendido?

Turista una.- Oui...No.

Elo.- Apellido, nom, de nuestro cabo.

Agente.- ¿Ya ha terminado el diccionario? Explicaremos los hechos. Pues verán...

Todo el escenario inicia un movimiento frenético hacia distintos espacios, se da a entender que se van a reconstruir los hechos. Pueden aparecer todos los personajes disponibles en sus respectivos papeles. En ese caos de turistas, locales y músicos se ve como desaparecen a cámara lenta los monumentos “reales” e interrumpen Elo y Pepe.

Elo.- Efectivamente, el MAMON, ha sido el MAMON.

Turista.- ¿Qué mamón?

Pepe.- Movimiento anti monarquía.

Elo.- Efectivamente.

Pepe.- Efectivamente.

Elo.- Effectivement.

Turista.- En effet.

Pepe.- En efecto.

Elo.- En efecto.

Pepe.- (*Mosqueado, traduce*) En effet.

Elo.- (*Juguetona, traduce mientras el público no entiende nada y el turista muestra su satisfacción*) En effet.

Agente.- El MAMON otra vez. Ya no me darán permiso si el MAMON vuelve...

Pepe.- Esta vez los hemos cogido, como no podía ser de otra manera con mi inteligencia y sagacidad.

Elo.- Con mi intuición y mi cámara.

Agente.- Con mi... conmigo.

Pepe.- Los miembros de MAMON pasarán una buena época en presidio. Gracias a mi...

Elo.- Y aún diría más: Y gracias a mí.

Agente.- Y a mí, y a usted, a usted, a usted...

Turista dos.- ¿Pero cómo pudieron resolver el caso con tanta rapidez?

Pepe.- Con mi...

Elo.- Con mi...

Tintín.- Con mi información privilegiada, que para algo soy periodista.

Agente.- ¿Del Pirineo? Qué raro, conozco a todos los que trabajan ahí.

Tintín.- Y dale con el Pirineo. Yo ya les informé: Primero o a) de la pronta sustracción de un monumento histórico en este cómic.

Agente.- Y dale con el cómic, que esto es Jaca.

Tintín.- Segundo o b). No sólo desapreció la citada estatua de Ramiro I, sino que otros muchos monumentos artísticos de menos tamaño.

Agente.- Formule las denuncias inmediatamente en aplicación del artículo 27 de la ley...

Tintín.- Tercero

Agente.- O c).

Tintín.- Todos los elementos sustraídos tenían algo en común.

Agente.- Eran de Jaca.

Tintín.- Cuarto o d). Eran símbolos de la monarquía.

Pepe.- Allí entramos nosotros. Recibida toda la información, delicadamente procesada por mi...

Elo.- Inteligencia, sigue...

Pepe.- Se establecen las siguientes hipótesis. Primero o a)...

Elo.- Pepe, por Dios, resume que se acaba la página.

Pepe.- Estábamos ante una organización criminal aragonesa organizada.

Elo.- Bueno, criminal....

Pepe.- No me interrumpas. ¿Pero de qué organización se trataba?

Elo.- Entonces fue cuando llegó el cartero.

Cartera.- *Interrumpiendo en escena.* Correos, correos.

Pepe.- (*Paralizado y cortado por la sugerencia*) ¿Aquí, ahora? No sé, Elo, ¿cómo lo ves tú?

Elo.- Entonces fue cuando llegó el servicio de “correos”, el cartero.

Cartera.- Cartera, si no le importa. Del cuerpo de Correos, pero Cartera, mire el cuerpo. No es lo mismo cartero que cartera eh, porque además la cartera puede ser el pequeño contenedor de monedas o/y billetes que usted lleva en el bolsillo o en la mano...y tengo yo pintas de ser una cartera de esas: no. Yo soy cartera del cuerpo. ¡Viva el cuerpo!

Elo.- Sí, pero...

Cartera.- Ah, sí, perdón, una carta. *Se la da a Pepe.*

Cartera.- Le he dado una carta, sí. ¿Pero qué le he dado? ¿Un naipe de la baraja? ¿Un mapa de navegación? ¿La hoja de platos de un restaurante? Ahhhhh. ¿No somos tan listos los españoles? Pues hala, a investigar. Y los franceses a ver si espabilamos también. Le doy el otro día una carta a un francés y me dice Merci pour la lettre. ¿Cómo la lettre...? si una carta tiene muchas letras. Esto no es una letra es una carta.

Turista dos.- Oh mon Dieu! Esto no es una carta, c'est une lettre.

Cartera.- Ni bebas agua que no veas, ni firmes cartas que no leas. No sé porque digo esto, es el único refrán que me sé. Hala, adiós. Ne bois pas l'eau que tu ne vois pas, et ne signes pas les lettres que tu n'ces pas lu. Au revoir.

Pepe.- Y entonces abrimos la carta...*La abre y se la pasa triunfante a Elo.*

Elo.- Y el ganador es...

Pepe.- Elo...

Elo.- No, yo no.

Pepe.- *Leyendo.* Nous vous informons que nous avons en notre possession

les symboles monarchistes suivants et que nous procéderons à sa destruction immédiate si vous ne répondez pas à nos revendications (no sé qué será esto, así en inglés). Nous avons à: Ramiro I, D^a Sancha avec son sarcophage, le roi David de la Cathédrale et à tous ses musiciens,... Firmado el MAMON. Esto se entiende bien.

Elo.- ¿Y cuáles son las reivindicaciones esas?

Pepe.- Eso lo dirán en otra carta. Que traería la cartera, la del cuerpo, ya saben.

Elo.- No importa. Así, uniendo unas informaciones con otras, logramos descubrir que habían sido los del MAMON.

Pepe.- Que la policía no es tonta.

Todos.- Nooooooooooooo.

Agente.- Eh, cuidado con el tonito ese, que me suena a cachondeo.

Todos.- Nooooooooooooo.

Agente.- Me cagüenla... Que soy el Agente Peña, que consigue todo...

Elo.- ¿Todo?

Agente.- Lo que merece la pena o lo que quiere la peña... que rima más.

Pepe.- Peña: Grupo de amigos. Groupe d'amis.

Turista tres.- Vale que ya sabían quiénes eran. Pero, ¿cómo los detuvieron?

Agente.- Eso, eh.

Elo.- Bueno, la complejidad de la operación fue grande.

Pepe.- Por la camiseta. Los detuvimos por la camiseta.

Agente.- ¿Los agarraron de la camiseta? Eso no demuestra poseer una gran técnica de defensa ataquen en el cuerpo a cuerpo.

Pepe.- Escuchen. Es conocida por todos la actual moda de llevar camisetas para cualquier tipo de evento: competición deportiva, escuelas, patrocinadores, despedidas de solteros...Pues verán, tras largas investigaciones pudimos comprobar que todos los implicados llevaban la misma camiseta. En el video se observaba perfectamente. Camiseta negra con las siglas MAMON.

Agente.- Hombre, así es muy fácil. Sólo les faltaba que hubieran puesto LADRON.

Turista dos.- A bon entendeur, salut.

Agente.- Machacando se aprende el oficio.

Turista dos.- C'est en forgeant qu'on devient forgeron.

Agente.- Coño, se los sabe todos. A ver este: Una cosa es predicar y otra dar trigo.

Turista dos.- Les conseillers ne sont pas les payeurs. Qui est le même

Agente.- Cómo diría Don Vitto: Es lo mismo y no es lo mismo. Bueno, sigamos con la explicación de la detención.

Elo. – Pues sí. No es fácil siempre la interpretación de la ley. Al primer detenido que dimos el alto. *Interpretando*. Queda usted detenido.

Pepe.- *Interpretando.* ¿Por qué?

Elo.- Por mamón.

Risas de todo menos de los franceses.

Elo.- Mamón, que mama. Ja, ja, ja. Nourri au sein, qui tette.

Ahora rien un poco los franceses.

Elo.- Qui désigne une personne qui est considérée comme négligeable ou profiteuse. Jo, que hay que explicarlo todo.

Pepe.- Casi nos buscamos la ruina ante el juez. Que decía que habíamos humillado al detenido y que el respeto estaba en la base de no sé qué. Ya se sabe cómo es la administración.

Turista dos.- Buf, ne me parlez pas de l'administration. Si je vous dis ce qui se passe en France. Là, les procédures sont beaucoup plus pointilleuses et il faut toujours se référer au gouverneur pour faire n'importe quoi.

Agente.- La justicia siempre triunfa. Un aplauso para nuestros investigadores más eficientes.

Saludan teatralmente y comparten los aplausos con el resto de personajes.

Todos los escenarios salen a escena y se colocan de modo lógico. Los portadores sonríen y los movimientos son amables, pues amable vuelve a ser la ciudad. El grupo de turistas se coloca en el centro de la escena dispuesto a seguir el recorrido artístico. Se moverán grupalmente en el sentido que indique el texto, mostrando progresivamente signos de cansancio.

Off.- Bienvenus à la perle des Pyrénées. Sachez que vous êtes ici. *Sale flecha enorme que las señala.*

Guía uno.- Para visitar la Catedral, debe dirigirse hacia el norte por la calle llamada del Obispo, pues en ella se alberga el palacio....

Guía dos.- Pour visiter le monastère des Bénédictines, avec le sarcophage de Doña Sancha, felizmente recuperado por nuestras fuerzas de orden público, vous devez vous diriger à l'Est, sur la calle Mayor (là où se trouve la boutique de mon beau-frère Manolo). Depuis là, vous pourrez observer l'endroit connu comme....

Guía tres.- Si quiere descubrir la belleza de la Torre del Reloj y la majestuosa estatua de Ramiro I, heureusement récupérées avec succès par nos forces de l'ordre public, debe dirigirse al sur. Aproveche a descansar en la contigua plaza del Marqués de la Cadena, vaya nombre,...

Guía cuatro.- Vers l'Ouest, dans une zone maintenue de végétation, vous trouverez le Monument à la Jacetania, felizmente recuperado... bueno ... recuperado. Pièce du célèbre artiste Ángel Orensanz qui a été controversée parmi les habitants de la Jacetania.

Paran en seco y piden cerveza en distintos idiomas, siendo en español el último.

Turistas.- Cervezaaaaaaaa.

Como atraído por la escena y por la necesidad entra Bárbara con su mobiliario de hostelería.

Bárbara.- Oído. Ocho cervezas.

Obelix.- Nueve.

Las saca y reparte. Son bebidas de un trago.

Bárbara.- Oído ocho cervezas... y unas tapitas.

Obelix.- Nueve y otro jabalí.

Bárbara se frota las manos. Parece que el negocio va bien.

Todos los personajes van saliendo a escena atraídos por la música callejera.

Es, definitivamente, una ciudad feliz. Al fondo se oyen los mensajes turísticos, a los que nadie hace caso. Pepe y Elo cruzan la escena con unas maletas.

Pepe.- Sí, nos vamos.

Elo.- Nos vamos a Bulgaria.

Turista búlgaro.- *(Interrumpiendo)* ¿He oído Bulgaria? Hombre por fin.

Elo.- ¿Es usted búlgaro?

Turista búlgaro.- *(ladeando la cabeza)* Sí.

Elo.- ¿Sí o no?

Turista búlgaro.- Le digo que sí.

Elo.- Pues no me haga que no. ¿O acaso está tratando de tomarme el pelo?

Turista búlgaro.- *(asintiendo con la cabeza).*

Elo.- Ehhhh! Yo a este tío le atizo

Pepe.- Chssss. Usaré no solo mi inteligencia sino además mi cultura. Aún diré más, sacaré a Elo del pozo de la ignorancia.

Turista Búlgaro.- ¿De qué pozo dice?

Pepe.- Pero es que no lo sabes, Elo, que poco viajada estás. En Bulgaria, para decir que sí, se ladea la cabeza, y para decir que no, se asiente con ella.

Elo.- Ahhhhhhhhh!

Pepe.- Hemos sido requeridos, como ven ya desde el extranjero, para una nueva investigación. Todo, ya saben, gracias a mi sagacidad e inteligencia.

Elo.- Y es que en todos los sitios hay... mamones.

Turista tres.- Qui désigne les personnes qui sont considérées comme négligeables ou profiteuses.

Sigue la fiesta. Poco a poco van desapareciendo los personajes de la escena.

Quedan los decorados. Oscurece. Se oyen los grillos.

Off.- Señores y señoras. Esperamos que este recorrido por nuestra ciudad haya sido de su agrado. Les esperamos de nuevo muy pronto. Ahora, a dormir. Recuerden también que pueden visitar la tienda de mi cuñado Manolo, en la calle Mayor. Y el bar de Bara en la plaza Mayor: Bar Bara. Y si le falla el coche, llévelo al Taller de mi Hermano Mariano, sí aquí al lado en el Paseo... Mayor. La Mayor oferta comercial de nuestra ciudad.

Oscuro. Foco al centro.

Tornasol.- A ver, a ver (*hablándole al péndulo*), ya lo decía mi péndulo, siempre más al Oeste. Y es que no me gustaría llegar tarde a la función. Oiga señora (*hablándole a una farola*) ¿Dónde “córcholis” es la obrita esa de teatro en la que igual hablan en francés que en español y todos se entienden? ¿Señora? ¿Señora? Nada, que no responde. Hay que ver que maleducados que son en esta ciudad. Como diría Obélix en su cómic: Están locos estos romanos. Ils sont fous ces romains.

Telón